



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП Лингвистика

 Спицына Н.А.

«26» июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

 Морева Н.С.

«26» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Теоретическая грамматика французского и испанского языков
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

курс 4 семестр 8
лекции 26 час.
практические занятия час.
лабораторные работы 26 час.
в том числе с использованием МАО лек. 12 /пр. /лаб. час.
в том числе в электронной форме лек. /пр. /лаб. час.
всего часов аудиторной нагрузки 52 час.
в том числе с использованием МАО час.
в том числе в электронной форме час.
самостоятельная работа 20 час.
в том числе на подготовку к экзамену час.
курсовая работа / курсовой проект семестр
зачет 8 семестр
экзамен семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол № 11 «26» июня 2019 г.

Заведующая кафедрой к.ф.н., доцент Морева Н.С.
Составитель: доцент, к.ф.н. Михеева И.В.

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Теоретическая грамматика французского и испанского языков»

Дисциплина «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профили «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (26 часов), лабораторные занятия (26 часов) и самостоятельная работа (20 часов). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре. Формы отчетности: зачет – 8 семестр.

Дисциплина «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение предмета грамматики как науки, грамматического строя языка и лингвистической прагматики, которые позволят студентам лучше понимать практическую грамматику изучаемых языков. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы грамматического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Иностранный язык», «Практический курс изучаемого языка», «Русский язык и культура речи».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию научного представления о грамматическом строе изучаемых языков, элементах грамматического строя и закономерностях их функционирования в речи.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомить студентов с понятийным аппаратом теоретической грамматики;
- ознакомить с основными тенденциями и перспективами развития теоретической грамматики изучаемых языков;
- сформировать практические навыки и умения грамматического анализа;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей изучаемых языков в сопоставлении со спецификой русского языка;
- расширить лингвистический кругозор;

- сформировать коммуникативно-прагматические навыки для успешного овладения изучаемых языков во всех разновидностях.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	основные способы аргументации и защиты своей гипотезы
	Умеет	выдвигать гипотезу и проверять её
	Владеет	навыками защиты собственной гипотезы
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с теоретической грамматикой и лингвистической прагматикой.
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Умеет	применять при грамматическом анализе текста стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Владеет	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: проблемная лекция, лекция-дискуссия, метод составления интеллект-карт.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекции (26 часов)

СЕМЕСТР 8

Тема 1: Le système grammatical du français (2 часа). Introduction à l'étude de la grammaire théorique. Forme et contenu en grammaire. Ecoles principales de l'étude théorique moderne. Niveaux de la structure linguistique et unités linguistiques essentielles. Asymétrie en grammaire (aspects syntagmatique, paradigmatique et sémiotique ; typologie des formes asymétriques ; manifestations de l'asymétrie à tous les niveaux.

Тема 2: Forme et contenu en grammaire (2 часа), с использованием метода активного обучения – проблемная лекция. Lexique et grammaire ; valeur lexicale et grammaticale (5 positions) ; forme en morphologie et en syntaxe.

Тема 3: Catégorie grammaticale (2 часа). Plan d'expression et du contenu, définition, typologie des catégories grammaticales en morphologie et en syntaxe : oppositions et sous-catégories, significatives et non-significatives, objectives et subjectives, grammaticales et lexico-grammaticales, polysémiques et synonymiques, catégories sémantico-fonctionnelles.

Тема 4: Parties du discours en français (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-дискуссия. Théories différentes de leur classification, de l'inventaire, de dénomination, d'hierarchie ; noyaux et périphérie ; fonctions primaires et secondaires, formes primaires et secondaires, approches différentes à leur étude.

Тема 5: Transposition fonctionnelle (2 часа). Aspects, formes des transpositeurs, types de transposition, théories de Bally, Tesnière, Martinet, Pottier et d'autres, transposition, transposition morphologique, syntaxique et sémantique.

Тема 6. Déterminants en tant que parties du discours (2 часа). Dispositions générales, leur rôle dans la morphologie des noms ; sous-classes des déterminatifs, système, formes, catégories et fonctions de l'article en français.

Тема 7. Adjectif en tant que parties du discours (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-визуализация. Valeur catégorielle, groupes sémantico-grammaticaux des adjectifs, catégories et fonctions des adjectifs, préposition et postposition des adjectifs en tant que catégorie grammaticale.

Тема 8: Syntaxe (2 часа), с использованием метода активного обучения – проблемная лекция. Forme et contenu en syntaxe, unités syntaxiques ; hiérarchie des unités syntaxiques, lois de leurs combinaison ; approches aux études syntaxiques. Types de liens syntaxiques

(coordination, subordination, juxtaposition) et les moyens de leur expression (mots-outils, ordre des mots, accord, intonation).

Тема 9: Groupements des mots (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-визуализация. Définition, groupements des mots et syntagme) ; valence (sémantique, lexicale, grammaticale) ; typologie et classification des combinaisons des mots.

Тема 10: Théorie de la proposition (2 часа). Trois approches – logique, structurale et sémantique à l'analyse de la proposition ; valeur significative et dénotative ; proposition et énoncé, aspect cognitive et pragmatique de la proposition. Prédicativité et prédication. Types de prédicativité. Théories des termes de la proposition : identification et délimitation, syncrétisme, termes principaux et secondaires ; trois types de rapport : objectif, attributif, circonstanciel.

Тема 11: Les catégories de l'assertion et de la charge informative de la proposition (2 часа). Propositions affirmatives et négatives. Dirhème et monorhème. Moyens de la mise en relief du rhème et du thème. Aspect pragmatique de la proposition. Actes de parole, théories des actes de parole, leur classification, présupposition et sa typologie universelle, linguistique, large et étroite. Certains phénomènes grammaticaux sous l'angle pragmatique.

Тема 12: Phrase complexe (2 часа). Critères d'analyse des phrases complexes. Statut syntaxique de de leurs composants. Critères de leur classification. Structure des phrases à coordination. Structure des phrases à subordination. Structure des phrases à juxtaposition.

Тема 13: Texte en tant que l'objet d'étude en grammaire (2 часа), с использованием метода активного обучения – лекция-дискуссия. Types essentiels, catégories textuelles : d'après Galperine, Touraeva, Référovskaja et d'autres. Unité superphrastique : descriptive et narrative ; éléments structuraux du texte. Cohésion du texte et les moyens de sa réalisation : grammaticaux, sémantiques et lexicaux.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия (26 часов)

СЕМЕСТР 8

Занятие 1. Тема: Le système grammatical du français (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Grammaire théorique comme science.
2. Langue, parole, langage. Unités grammaticales.
3. Problèmes grammaticaux du mot. Asymétrie en grammaire.

4. Asymétrie fonctionnelle.

Занятие 2. Тема: Le système grammatical du français (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Catégorie grammaticale.
2. Valeur grammaticale.
3. Forme grammaticale.

Занятие 3. Тема: Parties du discours (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Parties du discours en français.
2. Transposition fonctionnelle.
3. Substantif en tant que partie du discours.
4. Catégorie du genre des substantifs.
5. Catégorie du nombre des substantifs.

Занятие 4. Тема: Parties du discours (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Formes et fonctions de l'article en français.
2. Pronoms en tant que partie du discours.
3. Pronoms déictiques et anaphoriques.
4. Verbe en tant que partie du discours. Sous-classes des verbes.
5. Catégorie du mode verbal.
6. Catégorie du temps et de l'aspect verbaux.
7. Catégorie de la voix verbale. Les rapports dans le système de la langue.
8. Les pronoms personnels.

Занятие 5. Тема: La syntaxe (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Groupements des mots.
2. Facteurs de la valence.
3. Typologie des groupements des mots.
4. Proposition. Dispositions générales.
5. Prédicativité et présupposition.
6. Ordre des mots et ses fonctions en français.

Занятие 6. Тема: La syntaxe (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Problèmes des termes de la proposition.
2. Sujet de la proposition française.
3. Prédicat de la proposition française.

4. Termes secondaires de la proposition.
5. Complément d'objet direct et indirect.

Занятие 7. Тема: La théorie de la proposition (2 часа), с использованием метода активного обучения – метода составления интеллектуальных карт.

Вопросы для обсуждения:

1. Les types sémantiques de la proposition.
2. Catégorie communicative du temps et de l'aspect.
3. Catégorie communicative de la modalité.
4. Catégorie communicative de l'assertion.
5. Catégorie communicative de l'information.

Выполнение контрольного задания на дефиниции лингвистических терминов.

Занятие 8. Тема: Aspect pragmatique de la proposition (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Actes de parole, théories des actes de parole, leur classification, présupposition et sa typologie : universelle, linguistique, large et étroite.
2. Certains phénomènes grammaticaux sous l'angle pragmatique.

Занятие 9. Тема: La phrase complexe (2 часа)

Вопросы для обсуждения:

1. Critères d'analyse des phrases complexes.
2. Statut syntaxique de de leurs composants.
3. Critères de leur classification. Structure des phrases à coordination.
4. Structure des phrases à subordination.
5. Structure des phrases à juxtaposition.

Занятие 10. Тема: Le texte (2 часа), с использованием метода активного обучения - дискуссия

Вопросы для обсуждения:

1. Unité superphrastique et le texte.
2. Moyens de connexion des unités superphrastiques et du texte.
3. Types essentiels, catégories textuelles : d'après Galperine, Touraeva, Référovskaja et d'autres.
4. Unité superphrastique : descriptive et narrative ; éléments structuraux du texte.
5. Cohésion du texte et les moyens de sa réalisation : grammaticaux, sémantiques et lexicaux.

Занятие 11. Тема: Le discours (2 часа), с использованием метода активного обучения - дискуссия

Вопрос для обсуждения:

Le discours et les catégories du discours.

Занятие 2. Тема: Actes de parole (2 часа)

Вопрос для обсуждения:

Théories des actes de parole, leur classification, présupposition et sa typologie : universelle, linguistique, large et étroite.

Занятие 13. Тема: L'aspect stratégique de la communication. (2 часа), с использованием метода активного обучения - рейтинговый метод

Вопросы для обсуждения:

1. La communication humaine, est-elle stratégique?
2. La stratégie, la tactique et la technologie de parole.

Выполнение контрольного задания на дефиниции лингвистических терминов.

III. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций			Оценочные средства - наименование	
					текущий контроль	промежуточная аттестация
СЕМЕСТР 8						
1	Тема 1-2	ПК- 26	Знает	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к зачету 1-3	
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 1-3	
			Владеет	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к зачету 1-3	
2	Тема 3-4	ПК - 27	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 5-7	
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 5-7	
			Владеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 5-7	
3	Тема 5-7	ПК-29	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 8-10	
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 8-10	
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 8-10	
4	Тема 8-13		Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 11-13	
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к	

		ПК - 26			зачету 11-13
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 11-13

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Беликова, Г.В. *Echez-vous !*: учебное пособие по грамматике французского языка / Алиева Т.И., Беликова Г.В., Беляева Е. - М.:МПГУ, 2016. - 380 с. - [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/754426>

2. Дюмон Н.Н. Основы теории второго иностранного языка (французский язык). Часть 2 [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Н. Дюмон, И.Е. Городецкая. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. — 140 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62979.html>

3. Дюмон, Н.Н. Теоретическая грамматика (французский язык): учебное пособие/ Дюмон Н.Н., Головки Е.А. - Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. - 198 с. - [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/69438.html>.

4. Иванова Н.В. Грамматика испанского языка. Спряжение глаголов [Электронный ресурс] / Н.В. Иванова. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : КАРО, 2018. — 160 с. — 978-5-9925-1280-9. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/80573.html>

5. Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с. - [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/758091>

Дополнительная литература

(электронные и печатные издания)

1. Васильева, Н.М. Французский язык: теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : ускоренный курс [Текст] / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова.- М.: Высшая школа, 1991. - 299 с. - 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:275031&theme=FEFU>

2. Гак, В.Г. Теоретическая грамматика французского языка: учебник [Текст]/ В. Г. Гак. – М.: Добросвет, 2000. - 831 с. – 29 экз.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:14546&theme=FEFU>

3. Гак, В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Синтаксис: учебник[Текст] / В. Г. Гак. – М.: Высшая школа, 1986. - 220 с.– 1 экз.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:256915&theme=FEFU>

4. Епифанцева, Н.Г. La Syntaxe de la proposition simple en francais moderne [Электронный ресурс]: учебное пособие по теоретической грамматике современного французского языка/ Епифанцева Н.Г., Корж В.И. - М.: Московский городской педагогический университет, 2012. - 80 с.Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26430.html>.

5. Костюшкина, Г.М. Современные направления во французской лингвистике (Теория высказывания и анализ дискурса): учебное пособие [Текст] / Г. М. Костюшкина. - Иркутск: Изд-во Иркутского лингвистического университета, 2003. - 270 с. – 4 экз.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:256637&theme=FEFU>

6. Рыжова, Л.П. Французская прагматика [Текст] / Л. П. Рыжова; [ред. В. Д. Мазо]. – М.: КомКнига, 2007. - 236 с. – 1 экз.<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:272262&theme=FEFU>

7. Temps et Aspect [Электронный ресурс]: пособие по курсу «Теоретическая грамматика французского языка». - М.: Московский городской педагогический университет, 2010. - 68 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26437.html>.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <http://www.elibrary.ru>

2. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>

3. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М" URL: <http://znanium.com>

4. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL: <http://www.iprbookshop.ru>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] <http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Учебным планом предусмотрены лекции и практические занятия. Практические занятия, являясь основной формой освоения дисциплины, позволяют приобретать и совершенствовать общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Содержание практических занятий и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности бакалавров. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления, аналитических умений и навыков обучающихся. Практические занятия позволяют научить обучающихся приемам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательные посещения всех аудиторных занятий.

• *Рекомендации по организации самостоятельной работы.*

Семестровой самостоятельной работой в каждом семестре обучения является итоговая контрольная работа, включающая задания по всем темам, пройденным в семестре. Самостоятельную работу необходимо начать с первой недели обучения. Семестровая самостоятельная работа строится по принципу «от простого к сложному».

Текущая самостоятельная работа состоит в подготовке к практическим занятиям. Задания для текущей самостоятельной работы студенты получают на лекциях. Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы представлены в Приложении 1.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Теоретическая грамматика	Мультимедийная аудитория: Проектор MitsubishiEW330U , Экран	690922, Приморский
--------------------------	---	--------------------

французского и испанского языков	проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. 404
----------------------------------	---	--

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «**Теоретическая грамматика французского и испанского
языков**»

45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине
«Теоретическая грамматика французского и испанского языков» (20 часов)

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Семестр 8 (20 часов)				
1.	1-13-я недели	Подготовка к аудиторным занятиям	13 ч.	Устный опрос
2.	1-13-я недели	Подготовка к зачету	7 ч.	Зачет

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям заключается в подготовке ответов на вопросы, выдаваемые преподавателем в конце каждой лекции. Вопросы направлены на более глубокое изучение описываемых на лекциях явлений и процессов, и требуют самостоятельного прочтения рекомендованной учебной литературы.
- Детальная проработка тем, освещенных преподавателем на лекциях, то есть освоение теоретического материала, конспектирование с привлечением дополнительной литературы, приведенной в списке.
- Заучивание основных понятий и терминов, употребляемых при изучении дисциплины «Теоретическая грамматика французского и испанского языков».
- Подготовка к зачету.

Зачет направлен на проверку знаний и умений по курсу «Теоретическая грамматика французского и испанского языков», которые формируются в течение всего семестра. Дополнительная подготовка к зачету может не потребоваться при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку структура заданий, выносимых на экзамен, совпадает со структурой текущих заданий.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Устный ответ на теоретический вопрос должен быть подготовлен заранее. При подготовке необходимо использовать рекомендованную литературу, а также Интернет-ресурсы.

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Содержательное раскрытие вопроса	3
2.	Корректность построения высказывания с точки зрения	2

	соответствия грамматическим и лексическим нормам французского языка	
		5



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «**Теоретическая грамматика французского и испанского
языков**»

45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2018**

Паспорт ФОС
по дисциплине «Теоретическая грамматика французского и
испанского языков»

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	основные способы аргументации и защиты своей гипотезы
	Умеет	выдвигать гипотезу и проверять её
	Владеет	навыками защиты собственной гипотезы
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с теоретической грамматикой и лингвистической прагматикой.
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Умеет	применять при грамматическом анализе текста стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Владеет	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
СЕМЕСТР 8					
1	Тема 1-2	ПК- 26	Знает	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к зачету 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 1-3

			Владеет	Коллоквиум (УО-2)	Вопросы к зачету 1-3
2	Тема 3-4	ПК - 27	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 5-7
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 5-7
			Владеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 5-7
3	Тема 5-7	ПК-29	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 8-10
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 8-10
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 8-10
4	Тема 8-12	ПК - 26	Знает	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 11-13
			Умеет	Собеседование (УО-1)	Вопросы к зачету 11-13
			Владеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к зачету 11-13

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК – 27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	знает (пороговый уровень)	Основные способы аргументации и защиты своей гипотезы	Умение привести доводы в поддержку своей гипотезы	- способность аргументировать свою гипотезу, - способность видеть её достоинства и недостатки
	умеет (продвинутый)	Выдвигать гипотезу и проверять её	Умение сформулировать гипотезу и проверить её	- способность самостоятельно сформулировать гипотезу, проверить её состоятельность, скорректировать гипотезу, оценив её недостатки
	владеет (высокий)	Навыками защиты собственной гипотезы	Умение защитить свою гипотезу	способность защитить свою гипотезу, основываясь на научном подходе
ПК-26: способность	знает (пороговый)	Основные термины и понятия	Знание терминов философии,	- способность дать определение

использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	й уровень)	философии, теоретической и прикладной лингвистики	теоретической и прикладной лингвистики	основным терминам философии, теоретической и прикладной лингвистики
	умеет (продвинутый)	Применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики	Умение пользоваться терминологическим аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики	- способность пользоваться терминологией, раскрывать суть изучаемых терминов и понятий
	владеет (высокий)	Навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики	Использование терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики	Свободное владение терминологической базой философии, теоретической и прикладной лингвистики, способность раскрывать суть терминов и иллюстрировать их примерами
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает (пороговый уровень)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Знание стандартных методик поиска материалов исследования	- способность найти материал исследования, - способность выделить методы, необходимые для его анализа
	умеет (продвинутый)	применять при лингвистическом анализе текста стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Умение обработать найденный материал	- способность построить методику обработки и анализа материала исследования
	владеет (высокий)	стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Умение провести анализ найденного материала исследования	- способность самостоятельно и грамотно произвести анализ найденного материала исследования, используя изученные методы

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» проводится в форме контрольных мероприятий (*контрольные работы, собеседования, коллоквиумы*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Контрольная работа (ПР-2) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объёма знаний обучающегося по определённому разделу, теме, проблеме.

Коллоквиум (УО-2) - Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине «Теоретическая грамматика французского и испанского языков» предусмотрен зачет в 8 семестре.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Содержание зачета

1. Теоретический вопрос из раздела «Морфология».
2. Теоретический вопрос из раздела «Синтаксис».

Вопросы для зачета:

1. Grammaire théorique comme science. Langue, parole, langage.
2. Unités grammaticales. Problèmes grammaticaux du mot.

3. Asymétrie en grammaire.
4. Asymétrie fonctionnelle.
5. Catégorie grammaticale.
6. Valeur grammaticale.
7. Forme grammaticale.
8. Parties du discours en français.
9. Transposition fonctionnelle.
10. Substantif en tant que partie du discours.
11. Catégorie du genre des substantifs.
12. Catégorie du nombre des substantifs.
13. Formes et fonctions de l'article en français.
14. Pronoms en tant que partie du discours. Pronoms déictiques et anaphoriques.
15. Verbe en tant que partie du discours. Sous-classes des verbes.
16. Catégorie du mode verbal.
17. Catégorie du temps et de l'aspect verbaux.
18. Catégorie de la voix verbale.
19. Les rapports dans le système de la langue.
20. Les pronoms personnels.

**Критерии выставления оценки студенту на зачете
по дисциплине «Теоретическая грамматика французского и
испанского языков»**

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	«зачтено»/ «отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85-	«зачтено»/ «хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

61-75	«зачтено»/ «удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	«не зачтено»/ «неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

Оценочные средства для текущей аттестации Контрольные работы

Контрольная работа по морфологии

Выберите правильный ответ:

1. La grammaire est une science...
A ancienne B récente
2. F. de Saussure peut être considéré comme le fondateur de la linguistique...
A prescriptive B historique
C fonctionnelle D structuraliste
3. ... est le minimum sémantique d'une catégorie grammaticale.
A La binarité B L'opposition C L'unité
4. Chassez l'intrus: On distingue les catégories ...
A classificatoires B modificatoires C transitoires
5. L'environnement et l'emploi des mots-outils sont des procédés d'ordre ...
A morphologique B syntaxique C sémantique
6. Les relations ... sont conçues comme succession linéaire des unités de langue hétérogènes, mais se rapportant au même niveau, par exemple, verbes, substantifs, adjectifs, adverbes.
A paradigmaticques B syntagmaticques C relativistes
7. L'unité de base de l'axe paradigmaticque est le ...
A morphème B monème C phonème
8. L'axe syntagmaticque permet de former les ...
A phrases B mots C les syntagmes
9. L'unité de base de l'axe syntagmaticque est le...
A morphème B mot C phrase
10. On attribue, généralement, à la norme un caractère...
A obligatoire B facultatif C optionnel

Контрольная работа по синтаксису

Выберите один правильный ответ

1. Nommez l'unité structurelle essentielle de la syntaxe.

a) groupe de mots b) mot c) proposition d) phrase

2. Le terme structurel essentiel de la proposition remplissant une fonction syntaxique déterminée, c'est ...

a) le syntagme b) le mot c) le terme de la proposition

3. *De ce pays contrasté où le désert jouxte les vallées verdoyantes de cultures en terrasses*, cette expo propose de découvrir aussi l'histoire.

A quel mot se rapporte le groupe mis en italique dans cette phrase?

a) désert b) histoire c) expo d) découvrir

4. Puis il se laissa tomber en arrière sur le lit qui grinça sous son poids, et mit ses bras derrière la nuque en regardant le plafond *en souriant*.

A quel mot ou groupe de mots se rapporte *en souriant*?

a) mit ses bras derrière la nuque b) regardant le plafond

c) mit ses bras derrière la nuque en regardant le plafond d) il

5. Joseph Goldowitz estime que son petit boutiquier de père n'a pas fui la Russie en 1917 pour venir courber l'échine devant des gangsters de New York

a) Le père de Goldowitz est resté en Russie

b) Le père de Goldowitz n'a pas fui la Russie

c) Le père de Goldowitz a fui la Russie

d) on ne sait pas au juste si le père de Goldowitz a fui ou non la Russie

6. Dans laquelle de ces phrases la négation *ne ... pas* porte-t-elle sur un verbe?

a) Vous devez comprendre, commandant Morane, que je ne vous ai pas convoqué dans le seul but de vous débiter des fadaïses ...

b) Je ne me lève pas chaque matin avec l'idée de repenser le monde

c) Oh ! Bien sûr, il résiste, mais dis, je n'ai pas été élevé au lait Guigoz, je n'ai pas bu des bonbonnes d'huile de foie de morue, bouffé un tonnage de denrées comparable à celui qu'a englouti le pauvre Jean Rameau, pour me retrouver avec des biceps pareils à du chewing-gum craché.

d) Et ils ne l'intéressaient pas probablement parce qu'ils étaient réellement des accidents et que lui-même n'avait rien à y voir.

7. Dans l'un de ces extraits les adjectifs en grasses se disposent selon un mécanisme distinct de celui qui est illustré ailleurs. Lequel ?

a) Une vraie véritable méthodique réforme de l'orthographe commencerait par la réforme de l'alphabet.

b) Si j'avais su un demi-siècle plus tôt que des applications de ce légume permettaient la suppression de ces disgracieuses et grasses rougeurs.

c) Mais leur douce et incomparable amertume vient de ce qu'elles confondent d'abord avec la saveur de la vie.

d) Et elle, quelle audacieuse et sataniquement rouée créature !

8. L'une de ces quatre phrases n'est pas construite sur le même modèle syntagmatique que les trois autres. Laquelle?

a) Sans doute fut-ce à cet instant, où paralysé de frayeur il cherchait à tâtons et en vain son fusil autour de lui, que les pieds et paquets figés bloquèrent sa respiration.

b) Toujours est-il que les bouddhistes, qu'ils soient moines zen ou lamas, confessent un parfait athéisme.

c) L'influence de Rousseau apparaît ici évidente, encore faudrait-il s'assurer qu'en ce domaine aussi, le peintre du jardin de Julie ne fait pas que refléter l'orientation prise par la médecine de son temps.

d). Caragiale ne prend pas les choses à la légère et se trouve bien loin d'un Feydeau dont il a, par ailleurs, le génie constructeur, ou d'un Labiche, avec lequel peut-être a-t-il, cependant, des affinités de technique formelle.

9. Quels pronoms s'emploient avec —voicil, —voilà?

a) indéfinis b) conjoints c) indépendants d) neutres

10. Groupez les phrases selon les espèces de prédication suivantes:

a) Prédication b) Polyprédication

c) Semi-prédication d) Prédication implicite

1. Le temps s'arrange : il fera beau demain.

2. Cette entreprise emploie 1000 employés.

3. Rires. Chuchotement.

4. La police a écarté les curieux qui gênaient le passage.

5. Le les ai vus monter la colline. Fatiguée, elle ne dit mot.

Критериоценки:

Контрольная работа оценивается по 5-ти бальной шкале с учетом таких показателей, как правильный выбор грамматической структуры, части речи, термина и т.д.

✓ 5 баллов (*отлично*) выставляется студенту, если он выполнил все задания, раскрыл суть вопроса, орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых орфографических ошибок).

✓ 4 балла (*хорошо*) выставляется студенту, если он выполнил все задания, но некоторые грамматические формы употреблены неправильно, суть вопроса раскрыта на 70 % встречаются незначительные орфографические ошибки.

✓ 3 балла (*удовлетворительно*) выставляется студенту, если суть вопроса раскрыта менее, чем на 60 %, имеется ряд орфографических ошибок, которые затрудняют понимание текста.

✓ 2 балла (неудовлетворительно) выставляются студенту, если задание не выполнено: суть вопроса не раскрыта, правила орфографии не соблюдаются.

Вопросы для собеседования/ коллоквиума

1. Quelle est l'unité minimale de l'axe paradigmatic ?
2. Quelle est l'unité minimale de l'axe syntagmatic ?
3. Quelle est la condition essentielle de l'existence de la catégorie grammaticale ?
4. Combien de critères de distinction des PdD y a-t-il ? Enumérez-les et donnez des exemples de la nécessité de tous ces critères.
5. Nommez les classes lexico-grammaticales du Nom.
6. Enumérez les fonctions syntaxiques primaires du substantif.
7. Enumérez les fonctions syntaxiques secondaires du substantif.
8. Quelles sont les fonctions syntaxiques de l'adjectif ?
9. Nommez les catégories grammaticales de l'adjectif et dites si elles sont sémantiques ou a-sémantiques. Argumentez votre réponse.
10. Nommez les suffixes essentiels des adjectifs de relation.
11. Enumérez les classes de pronoms.
12. Quelles personnes font l'opposition au point de vue de l'acte de la parole ?
13. Donnez des exemples des verbes a-valents.
14. Donnez des exemples des verbes mono-valents.
15. Qui a introduit la notion de valence dans la grammaire française ?

Критерии оценки:

✓ 5 балла выставляется студенту, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владением терминологическим аппаратом; умением объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; обнаруживается владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры.

✓ 4 балла выставляется студенту, если ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умением объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

✓ *3 балла* выставляется студенту, если ответ свидетельствует в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

2 балла выставляется студенту, если ответ обнаруживает незнание процессов изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.